



## НОВОСТИ ДРЕЗДЕНА

Дрезден вновь стал местом проведения фотомарафона, уже четвертого в истории города. 26 апреля около 300 фотографов-любителей в составе 182 команд вышли на фотоохоту под девизом „Ein Leben lang“ („Всю жизнь“). Задание: сделать за пять часов десять снимков, соответствующих заданным темам, выполненных в строгой последовательности и, конечно, оригинальных. При этом разрешалось сделать только десять нажатий на спуск: удалять фотографии запрещалось. В ближайшие недели жюри выберет лучшие работы, и 2 июня будут названы победители конкурса. Выставку работ участников фотомарафона можно будет увидеть в культурном центре Johannstadthalle. Организовали фотомарафон шесть молодых фотолюбителей. Впервые мероприятие состоялось в 2011 году под девизом "Фотописк". В нем приняло участие 50 любителей фотоискусства. С тех пор количество участников выросло вчетверо. Собранные средства организаторы перечислят благотворительному обществу Luba e.V., в помощь нуждающимся детям.

Компания Deutsche Post выпустила почтовую марку "Дрезден. Панорама с Эльбы". Красив почтовые открытки и письма, марки станут частью кампании по популяризации Дрездена как в Германии, так и за рубежом. Будет выпущено 6,6 млн. классических клеевых марок и 70 млн. самоклеящихся.

На двойной почтовой марке стоимостью по 45 центов каждая изображены две части панорамы Дрездена с Эльбы, соединяющихся в общий вид. Этот мотив является очень популярным и наиболее часто фотографируемым. Размещение панорамы Дрездена на почтовой марке – особенное событие для города, подтверждающее его имидж.

В Дрездене открылась новая автобусная линия Дрезден-Штутгарт. Ее обслуживает предприятие FlixBus. Автобусы дальнего следования становятся в Германии все популярнее. С момента либерализации рынка между городских автобусов 1 января 2013 года количество автобусных маршрутов в Центральной Германии (Саксония, Саксония-Анхальт, Тюрингия) удвоилось, а количество рейсов выросло в четыре раза. Рынок автобусного сообщения обширен и перспективен, по прогнозам специалистов в скором времени он охватит 10% общего трафика. Новые маршруты пользуются большим спросом, в особенности там, где ранее был недостаток в предложениях со стороны железных дорог.

Автобусное междугороднее сообщение значительно повысило мобильность населения. Появилась новая группа пассажиров, как правило из регионов со слабой инфраструктурой, которые раньше вовсе не путешествовали по причине, например, дороговизны железнодорожных или авиабилетов. Стоимость проезда на автобусе

составляет в среднем 60-80% цены билета на поезд, около 10 центов за километр. Уже сейчас на некоторых маршрутах в борьбу за клиентов вступает до пяти перевозчиков сразу. Лидером на рынке в настоящее время является компания MeinFernbus (35,5%) за ней следуют FlixBus, BerlinLinienBus и автобусы ADAC.

До сих пор было относительно сложно сравнивать предложения различных компаний. Теперь эту задачу облегчает новый интернет-портал busliniensuche.de, где представлены маршруты и цены более сорока перевозчиков. Основным критерием выбора является, конечно, цена билета. При этом необходимо учитывать и дополнительные расходы, к примеру, оплата багажа. Следующий критерий – комфорт: удобное расположение автобусных остановок, наличие интернета (W-Lan), удобные сиденья.

Купленные в интернете билеты можно получить по почте, распечатать самим или получить QR-код на мобильный телефон. BerlinLinienBus предлагает также резервирование билета по телефону. Кроме того, многие перевозчики сотрудничают с турагентствами или туристическими информационными центрами, где также можно купить билет. В большинстве случаев можно оплатить поездку и непосредственно у водителя при наличии в автобусе свободных мест. Условия отказа от поездки, возврата или обмена билета у всех компаний разные, лучше заранее осведомиться об этом.

По сравнению с автомобилем, поездом или самолетом современные туристические автобусы считаются самым экологически чистым вариантом передвижения. В пересчете на пассажиров и километры они потребляют меньше энергии и гораздо меньше загрязняют окружающую среду.

Созданный в Городском Совете "Комитет по культуре памяти" представил свою программу под названием "Erinnerung vielfältig gestalten" ("Разнообразить воспоминания"). Она должна стать в будущем основой для торжественных "акций памяти" в городе. В программе перечислены события, места и люди, наиболее значимые для Дрездена и его истории. Список охватывает период от первого документального упоминания Дрездена 31 марта 1206 года, проведение Реформации (1539 г), провозглашение Республики (1918), высылку евреев (1943), народное восстание 17 июня 1953 года вплоть до образования "группы двадцати" и выступления Гельмута Коля у Frauenkirche в 1989 году.

На ежегодных конференциях при активном участии представителей общественности список будет пересматриваться и утверждаться.

После недавней реконструкции Bautzner Straße больше не относится к самым шумным улицам города. Высокий уровень шума был вызван брусчаткой на проезжей части, кото-

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

- Новости ..... 1
- Дрезден по-русски..... 2

рая была заменена на асфальтобетон. Таким образом удалось снизить уровень шума на 75%. Кроме того, ровное покрытие мостовой снижает и загрязнение воздуха.

В настоящее время в городской дорожной сети осталось лишь 18 километров брусчатых мостовых (в 2002 году их было 66, в 1997 - 100 км). Реконструировано двадцать самых шумных улиц Дрездена. В этом году на очереди Schandauer Straße и Rudolf-Renner-Straße.

Воздействие шума высокой интенсивности является риском для здоровья. Изменяется ритм сердечной деятельности, повышается кровяное давление, ухудшается слух, ускоряется процесс утомления, замедляются физические и психологические реакции. По результатам опроса 2012 года, половина опрошенных жителей города жаловалась на чрезмерный шум. Проблема эта настолько важна, что ежегодно с 1998 года проводится всемирный "День борьбы с шумом" (International Noise Awareness Day). В Германии в этот день (30.04.2014) прошло около 150 мероприятий, информирующих о шуме и его причинах, а также его воздействии.

Узнать уровень шума в районе можно в интернете на тематическом плане города [stadtplan.dresden.de](http://stadtplan.dresden.de) в рубрике Stadtentwicklung und Umwelt / Lärm.

## ЗЕМЛЯК

Эту историю прислал в редакцию "Моей Газеты" редактор общественной политической газеты "Красное Знамя" города Елец Липецкой области. Ее поведаль подписчик газеты Анатолий Николаевич Быков.

Случилось это на железнодорожном вокзале Дрездена, где несколько сержантов Советской Армии, в том числе и Анатолий Быков, получали новую боевую технику из СССР. Ждать пришлось долго, и товарищи по службе решили в свободное время заглянуть в здешний ресторан.

Надо сказать, что советские сержанты в ту пору получали достаточно, чтобы при случае собраться за дружеским столом. После пары рюмок и плотной закуски Быков решил размять ноги в просторном холле дрезденского вокзала. Но не успел оглянуться, как ему едва ли не на шею радостно кинулся немец. Небольшого роста, юркий, с рюкзаком за плечами, он, улыбаясь и захлебываясь от избытка чувств, лопотал что-то неразборчивое. Люди, видевшие эту картину со стороны, наверняка подумали, что встретились два родных человека.

Анатолий от удивления попросту опешил. Немец же не переставал терзать сержанта Советской армии за рукав гимнастерки и безостановочно тараторить.

- Курить, курить, русски сигарет, курить, – разобрал, наконец, Анатолий и

понял, что перед ним истовый поклонник крепкого русского табака.

- И когда вы только успеваете его раскушать, – усмехнулся он про себя, доставая из кармана гимнастерки пачку "Примы" и жестом предлагая ее незнакомцу, мол, угощайся, камерад. Тот нетерпеливо ухватил красную картонную коробку, торопливо извлёк сигарету, затем пригляделся к пачке, замер, а ещё через секунду взорвался радостным: "Елец, Елец, табак Елец! Я ехать домой из Елец..."

После недолгого диалога выяснилось, что немец в Великую Отечественную воевал на Восточном фронте. Попал в плен, и как военнопленный "мотал" срок в русском городе Ельце на стройках народного хозяйства. Строил, к примеру, елецкий сахарный завод. В плену-то немец и пристрастился к крепкой махорке и сигаретам местной фабрики.

Вот так встреча, подивился про себя Анатолий и тут же пригласил нежданного гостя за столик к своим сослуживцам. Там бывшего противника накормили до отвала, поднесли, как водится, русской водочки и оделили сигаретами советского производства. Одним сло-

вном, немец вполне прочувствовал, что такое русское гостеприимство. При расставании он едва не плакал от избытка нахлынувших чувств, подогретых сорокоградусным алкоголем.

После этого случая прошло несколько недель. Быков вернулся в свою часть на привычную службу, как вдруг к нему в гости нагрянул тот самый немец. Мало того, в благодарность за оказанное ему на вокзале радушие он притащил с собой целый пакет гостинцев: колбасу, консервы, зелень, – в общем, всё то, чего так не достаёт солдату в его армейских буднях.

Как водится, посидели, душевно общались. Гость рассказал, что устроился на работу и его мирная жизнь постепенно налаживается. Вспоминал он и свой плен. О том, например, как его с товарищами, едва волочившими ноги от голода, подкармливала картошкой какая-то сердобольная ельчанка, по сути спасшая им жизнь. А ещё удивлялся, как много в Ельце храмов.

Позже немец ещё несколько раз навещался к Анатолию в часть, неизменно привозя угощение, в общем, относился к русскому парню, как к родному.

Эти встречи не остались незамеченными, и вскоре Быкова вызвали в особый отдел. Хмурый капитан-особист попенял сержанту на контакты с иностранным гражданином.

- Что может быть общего у сержанта Советской армии и недобитого фрица? – строго вопрошал офицер.

- Да какой же это фриц?! – пытался, оправдываться Анатолий.

- А кто ж он, по-твоему? – недобро сощурил глаза капитан.

- Он... мой земляк. Из Ельца приехал, – выпалил солдат первое, что пришло в голову.

Услышав неожиданный ответ, особист сначала опешил, потом вдруг рассмеялся и махнул рукой.

- Ладно уж, иди, Быков. Но чтобы этого твоего "земляка" я возле части больше не видел, – подытожил офицер, пряча улыбку.

На том и закончилась интернациональная дружба бывшего военнопленного и советского солдата.

*Роман Дёмин  
Главный редактор газеты  
"Красное знамя" (Елец),  
член Союза журналистов России.*

В здании Georg-Schuman-Bau на территории Технического университета Дрездена представлена постоянная выставка "Приговорены. Арестованы. Казнены. Политическое правосудие в Дрездене в 1933-1945 ... 1945-1957 годах". Посетители могут увидеть более 700 фотографий, рисунков, документов и других экспонатов, отображающих роль судебной системы во времена нацистского и социалистического режимов. Центральная роль отведена личным историям жертв, пострадавших в результате политических преследований, которые обособывались различными расовыми и идеологическими причинами.

Экспозиция разделена на три временных периода: "Национал-социалистическое судопроизводство" (1933-1945), "Правосудие советской администрации" (1945-1950) и "Судопроизводство в советской зоне оккупации в ранней ГДР" (1945-1957). Выставка открыта для посещения в будние дни с 10 до 16, в выходные и праздничные дни – с 10 до 18 часов. Бесплатные экскурсии – по субботам, выходным и праздникам в 14 часов.

*(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)*

Club St.Petersburg рекомендует  
ПРЯМОЙ БЕСПЕРЕСАДОЧНЫЙ ПОЛЁТ  
**4 МАЯ  
ДРЕЗДЕН - С.-ПЕТЕРБУРГ  
11 МАЯ  
С.-ПЕТЕРБУРГ - ДРЕЗДЕН**  
Вылет из Дрездена: 10.25  
Из Санкт-Петербурга: 9.20  
Время в пути 2 часа.  
Рейс выполняет авиакомпания «Orenair»  
цена билета в один конец..... **60 €**  
0179 29 77 632

**МИКРОАВТОБУС с водителем**  
для экскурсий  
и деловых поездок.  
**8 мест.**  
кондиционер.  
тел. 0179/297 76 32



**ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ**  
**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**  
· ПАРИЖ (из Дрездена)  
· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии  
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)  
пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00  
[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Сниму** однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

**Сдаётся** небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

**Вросшие ногти, выведение мозолей,** педикюр классический, СПА, пилинг, массаж, маникюр, парафин, Shellac. Рядом с Elbe-Park, на дому по договорённости. **0351-4797656, 0177-7926230**

Спецпредложение! В мае **скидки 10%** на все работы по **ремонту** и техобслуживанию **автомобилей.** Мы переехали на Güterhofstraße 6, 01445 Radebeul (у платформы Radebeul-West). **0173-6969600, Vadim Kartunov**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Требуется** на работу опытный **мастер маникюра** и дизайнера ногтей. **0173-925 35 02**

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию **в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**

Запись:  
**0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!  
**TRAVEL BOXX**  
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

**REISESERVICE RANTZSCH**  
IM WORLD TRADE CENTER  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351- 495 74 80  
Fax: 0351- 495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**05.05, 19:00**  
**07.05, 19:00**  
**10.05, 19:30**  
**Schwanensee** (Лебединое озеро)  
Балет П. Чайковского

**06.05, 19:00**  
**11.05, 19:00**  
**Così fan tutte** (Так поступают все)  
Опера В.А.Моцарта

**09.05, 19:00**  
**La bohème** (Богема)  
Опера Дж. Пуччини

**11.05, 11:00**  
**10. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.** Концерт Саксонского гос. симф. оркестра.  
Дир. Р. Järgvi, соло: Н. Grimaud (ф-но)

**SEMPER 2**  
**(Probefühne. Junge Szene)**  
**Молодёжная площадка.**

**08.05, 18:00**  
**Peter und der Wolf / Jakob Flügelbunt** (Петя и волк / Якуб Флюгельбунт)  
Оперы-сказки  
С. Прокофьева и М. Срнака

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

### 18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронованной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. **Стоимость поездки 90 €.** Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала, возвращение около 22.00.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351- 8048059 • 0179-2977632 • 0176-56428529 • 0176-76343128

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurisavenkov@web.de

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

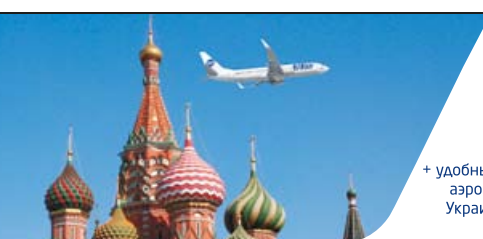
### •РАБОТА •ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

**0351- 8048059 • 0179- 2977632**

в салоне красоты сдаются рабочие места парикмахера 250 евро в месяц (всего 6 мест, сдаются все)

IB GMBH Beauty Art Dresden  
Bautzner Landstraße 23, 01324 Dresden  
Tel.: 0173 3535 455



Ганновер – Москва  
Дрезден – Москва  
Мюнхен – Тюмень  
Франкфурт-на-Майне – Ростов-на-Дону

+ удобные стыковки через новый терминал аэропорта Внуково в 70 городов России, Украины, Азербайджана и Средней Азии

Информация о тарифах и бронирование на сайтах [www.utair.ru](http://www.utair.ru) и [www.rusavia.de](http://www.rusavia.de)

тел.: 069-7104484303  
e-mail: info@rusavia.de

**UTair** **RUSAVIA**

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Schwanensee** ("Лебединое озеро"). Балет П.Чайковского. Солисты: С. Гилёва (РФ, Пермь), D. Veginy (РФ, Сыктывкар). **5, 7 и 10 мая, 19.00, SemperOper (Theaterplatz 2). Вход от 27,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.**

**День открытых дверей** в детском центре Kolibri. Празднование 5-летия центра с уч. представителей гор. администрации. **6 мая, 10.00. Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки: 0351-2068441. Программа: www.kolibri-dresden.de**

**Возложение цветов** к памятнику Красной Армии и на Сов. гарнизонном мемориальном кладбище. **8 мая, 10.00 (Olbrichtplatz), 11.00 (Marienallee). Справки: 0351-8014160.**

**Peter und der Wolf** (С. Прокофьев), **Jakub Flügelbunt** (М. Срнака). **Муз. сказки** для детей от 6 лет. **8 мая, 18.00. SemperOper II (Theaterplatz 2, малая сцена). Вход от 8 €. Справки, билеты: 0351-4911705.**

**Поход** на Чешский Бельведер (рук. С. Цыбилова). Категория сложности - лёгкая. **10 мая, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Справки: 0351-4526615.**

**Велосипедный поход** в замок Везенштайн тур. клуба "IGW-Omnibus". Категория сложности - средняя. **10 мая, 8.45. Велодорожка на лев. берегу Эльбы под Carolabrücke. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, взять провизант.**

**Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). **Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.**

**Выставка "Мир вокруг нас"**: акварели юных художников изостудии центра "Колibri". **Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3); открыта до 19 июля. Справки: 0351-2068441.**

Каждый понедельник с 18:00 до 21:00 Клуб Санкт-Петербург проводит **экспериментальные курсы по залам Военно-исторического музея** Дрездена (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr). Сбор в 18:00 в фойе музея. Справки по тел. **0351/160 59 098, 0176/564 285 29.**

### премьера спектакля

Михаил Бугаков

### Зойкина квартира

15./16./17.05.2014 -19:00

18.05.2014 - 19:30

Theaterhaus RUDI  
Fechnerstr. 2a  
01139 Dresden

Билеты:  
0351-8491925 0160-6763753  
0351-8490648

www.zmo-omnibus.com

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:**

**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**

## RUSMARKT

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

КРУПА ГРЕЧНЕВАЯ  
фирмы Лакман, 800 г ~~1,50 €~~ **1,15 €**

ОБЛЕПИХА  
свежезаморож., 500 г ~~2,99 €~~ **2,50 €**

ЯБЛОКИ, 1 кг ~~1,29 €~~ **0,99 €**

свинные рёбрышки, 1 кг ~~3,70 €~~ **3,30 €**

КОЛБАСА  
Докторская, Любительская  
фирмы Лакман, 800 г ~~3,69 €~~ **3,00 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина  
**Rusmarkt**  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
**Pfotenhauerstr. 45**  
**01307 Dresden**

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
**Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01169 Dresden**

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».